

LIETUVOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS KANCELIARIJA
UŽSIENIO IR EUROPOS SĄJUNGOS REIKALŲ SKYRIUS

PAŽYMA

DĖL LIETUVOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS NUTARIMO "DĖL KREIPIMOSI Į RESPUBLIKOS PREZIDENTĄ SU PRAŠYMU SUTEIKTI ĮGALIOJIMUS M. VELIČKAI" PROJEKTO, LIETUVOS RESPUBLIKOS PREZIDENTO DEKRETO „DĖL ĮGALIOJIMŲ SUTEIKIMO M. VELIČKAI“ PROJEKTO, LIETUVOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS IR VENGRIJOS VYRIAUSYBĖS SUSITARIMO DĖL KEITIMOSI ĮSLAPTINTA INFORMACIJA IR ĮSLAPTINTOS INFORMACIJOS ABIPUSĖS APSAUGOS PROJEKTO (toliau –Projektai)
(TAP NR. 16-118; 16-119; TAIS Nr. 14-7529(3); 14-7530(3))

2016 01 29 Nr. NV-318

Vilnius

1. **Rengėjas** - Krašto apsaugos ministerija.
2. **Tikslas, esmė.** Teikiamų projektų tikslas – suteikti įgaliojimus krašto apsaugos viceministrui M.Veličkai pasirašyti Lietuvos ir Vengrijos susitarimą dėl keitimosi įslaptinta informacija ir įslaptintos informacijos abipusės apsaugos (toliau – Susitarimas). Susitarime apibrėžiamos esminės sąvokos, numatomi šalių įsipareigojimai ir įslaptintos informacijos apsaugos reikalavimai, įslaptintų sandorių sudarymo sąlygos, vizitų procedūros, išlaidų pasidalijimo principai ir kt. Susitarimo sudarymas leistų intensyviau plėtoti dvišalį Lietuvos ir Vengrijos bendradarbiavimą.

LR Vyriausybė 2000 m. vasario 29 d. nutarimu Nr. 233 pritarė, kad yra tikslinga sudaryti tokio pobūdžio susitarimą su Vengrija. Pirmosios dvišalės konsultacijos buvo surengtos 2006 m., tačiau vėliau Vengrijos iniciatyva buvo pristabdytos. 2012 m. konsultacijos buvo vėl atnaujintos. Susitarimą planuojama pasirašyti 2016 m. pirmoje pusėje.

Susitarimas yra priskirtinas ratifikuotinų tarptautinių sutarčių kategorijai, todėl įgaliojimus suteikia LR Prezidentas Vyriausybės teikimu.
3. **Derinimas.** Teikiamiems projektams pastabų negauta. Susitarimo projektas suderintas su Finansų, Teisingumo, Užsienio reikalų ir Vidaus reikalų ministerijomis, LR valstybės saugumo departamentu, Europos teisės departamentu prie Teisingumo ministerijos, LR paslapčių apsaugos koordinavimo komisija.
4. **Dalykinio vertinimo išvada.** Teikiamas klausimas iš esmės atitinka Vyriausybės reglamento reikalavimus.

Užsienio ir Europos Sąjungos reikalų skyriaus patarėja

Rasa Tamošiūnienė



LIETUVOS RESPUBLIKOS KRAŠTO APSAUGOS MINISTERIJA

Biudžetinė įstaiga, Totorių g. 25, LT-01121 Vilnius, tel.: (8 5) 273 5501 / 262 4821, faks. (8 5) 264 8517, el. p. kam@kam.lt.
Duomenys kaupiami ir saugomi Juridinių asmenų registre, kodas 188602751, PVM mokėtojo kodas LT100001016116

Lietuvos Respublikos Vyriausybei

2016-01-20 Nr. 12-01-114

DĖL SUSITARIMO SU VENGRIJA DĖL KEITIMOSI ĮSLAPTINTA INFORMACIJA IR ĮSLAPTINTOS INFORMACIJOS ABIPUSĖS APSAUGOS IR TEISĖS AKTŲ DĖL ĮGALIOJIMŲ SUTEIKIMO PASIRAŠYTI SUSITARIMĄ SU VENGRIJA PROJEKTŲ

Teikiame Lietuvos Respublikos Vyriausybės ir Vengrijos Vyriausybės susitarimo dėl keitimosi įslaptinta informacija ir įslaptintos informacijos abipusės apsaugos projektą (toliau – Susitarimas), Lietuvos Respublikos Vyriausybės nutarimo „Dėl kreipimosi į Respublikos Prezidentą su prašymu suteikti įgaliojimus M. Veličkai“ ir Respublikos Prezidento dekreto „Dėl įgaliojimų suteikimo M. Veličkai“ projektus.

Teikiamų teisės aktų projektų tikslas yra suteikti įgaliojimus Lietuvos Respublikos krašto apsaugos viceministrui Marijui Veličkai pasirašyti Susitarimą. Susitarimas yra priskirtinas ratifikuotinų tarptautinių sutarčių kategorijai, todėl įgaliojimus atlikti veiksmus, susijusius su Susitarimo sudarymu, suteikia Respublikos Prezidentas Vyriausybės teikimu. Teisės aktų projektai parengti ir teikiami derinti remiantis Konstitucijos 84 straipsnio 2 punktu, 138 straipsnio pirmosios dalies 2 punktu ir Lietuvos Respublikos tarptautinių sutarčių įstatymo 3 straipsniu, 6 straipsnio 1 dalimi.

Lietuvos Respublikos Vyriausybė 2000 m. vasario 29 d. nutarimu Nr. 233 „Dėl Lietuvos Respublikos Vyriausybės sutarčių dėl įslaptintos informacijos abipusės apsaugos sudarymo tikslingumo“ pritarė, kad yra tikslinga sudaryti susitarimą su Vengrija. Pirmosios konsultacijos buvo surengtos dar 2006 m., tačiau vėliau Vengrijos iniciatyva pristabdytos dėl susijusios nacionalinės teisės keitimo. Konsultacijos dėl Susitarimo teksto atnaujintos 2012 m. Respublikos Prezidento 2013 m. birželio 10 d. dekretu Nr. 1K-1496 „Dėl įgaliojimų suteikimo A. Valiui bei Lietuvos Respublikos Prezidento 2010 m. rugpjūčio 17 d. dekretu Nr. 1K-456 „Dėl įgaliojimų suteikimo V. Umbrasui ir Lietuvos Respublikos Prezidento 2005 m. spalio 21 d. dekretu Nr. 436 „Dėl įgaliojimų suteikimo V. Sarapinui“ pripažinimo netekusiu galios“ pripažinimo netekusiu galios“ buvo suteikti įgaliojimai Lietuvos Respublikos krašto apsaugos viceministrui Antanui Valiui derėtis ir parafuoti Susitarimą.

Su Vengrijos atstovais suderėtas Susitarimo projektas ir teisės aktų projektai su Europos teisės departamentu prie Lietuvos Respublikos teisingumo ministerijos, Lietuvos Respublikos finansų ministerija, Lietuvos Respublikos paslapčių apsaugos koordinavimo komisija, Lietuvos Respublikos teisingumo ministerija, Lietuvos Respublikos valstybės saugumo departamentu ir Lietuvos Respublikos vidaus reikalų ministerija be pastabų suderinti Krašto apsaugos ministerijos 2014 m. liepos 8 d. raštu Nr. 12-01-1190. Į gautas Užsienio reikalų ministerijos redakcines pastabas atsižvelgta, Susitarimo tekstas lietuvių kalba patvirtintas Vyriausybės kanceliarijos Administracinio departamento. Dėl Vengrijoje vykusių institucinių pertvarkų, Susitarimo pasirašymo procesas buvo sustojęs, tačiau planuojama, kad suteikus įgaliojimus Susitarimas galėtų būti pasirašytas 2016 m. pirmojoje pusėje.

Susitarimas reglamentuoja Lietuvos ir Vengrijos institucijų bendradarbiavimą užtikrinant išlaptintos informacijos, kuria keičiamasi arba kurią šalys parengia tarpusavyje bendradarbiaudamos, apsaugą. Susitarimas apibrėžia esmines sąvokas, numato šalių įsipareigojimus ir išlaptintos informacijos apsaugos reikalavimus, reglamentuoja išlaptintų sandorių sudarymo sąlygas, vizitų procedūras, reikalavimus, taikomus perduodant išlaptintą informaciją, galimų išlaptintos informacijos apsaugos režimo pažeidimų nagrinėjimo tvarką, išlaidų, susijusių su Susitarimo įgyvendinimu, pasidalijimo principus ir kitus klausimus. Susitarimo sudarymas leistų intensyviau plėtoti dvišalį Lietuvos ir Vengrijos institucijų bendradarbiavimą.

Teikiamiems teisės aktų projektams įgyvendinti papildomų biudžeto lėšų nereikės, taip pat nereikės priimti naujų ar keisti galiojančių teisės aktų.

Priėmus teikiamus teisės aktus neigiamų pasekmių nenumatoma.

Susitarimo ir teisės aktų projektai bei kita susijusi medžiaga skelbiama Lietuvos Respublikos Seimo kanceliarijos teisės aktų informacinėje sistemoje, pasiūlymų negauta, papildomų konsultacijų su visuomene nenumatoma.

Teisės aktų projektais nesiūloma perkelti ar įgyvendinti Europos Sąjungos teisės aktų.

Teikiami teisės aktų projektai nėra notifikuotini Europos Komisijai.

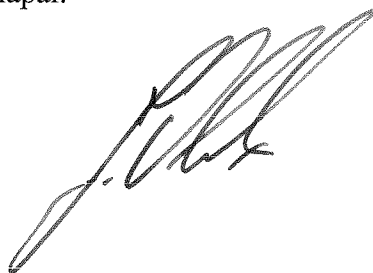
Teisės aktų projektus parengė Krašto apsaugos ministerijos Tarptautinių ryšių ir operacijų departamentas (direktorius – Robertas Šapronas, tel. 273 5630, tiesioginė rengėja – Gabija Damalakaitė, Tarptautinės teisės ir ginklų kontrolės skyriaus vyr. specialistė, tel. 278 7033).

Prašome priimti teikiamą Lietuvos Respublikos Vyriausybės nutarimą ir pateikti dekreto projektą Respublikos Prezidentui.

PRIDEDAMA:

1. Lietuvos Respublikos Vyriausybės nutarimo projektas, 1 lapas.
2. Respublikos Prezidento dekreto projektas, 1 lapas.
3. Susitarimo projektas anglų kalba, 12 lapų.
4. Susitarimo projektas lietuvių kalba, 7 lapai.
5. Institucijų derinimo raštai, 7 lapai.

Krašto apsaugos ministras



Juozas Olekas

LIETUVOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖ

**NUTARIMAS
DĖL KREIPIMOSI Į RESPUBLIKOS PREZIDENTĄ SU PRAŠYMU SUTEIKTI
ĮGALIOJIMUS M. VELIČKAI**

2016 m. d. Nr.
Vilnius

Vadovaudamasi Lietuvos Respublikos tarptautinių sutarčių įstatymo 6 straipsnio 1 dalimi, Lietuvos Respublikos Vyriausybė n u t a r i a:

Kreiptis į Respublikos Prezidentą su prašymu, vadovaujantis Lietuvos Respublikos Konstitucijos 84 straipsnio 2 punktu ir 138 straipsnio pirmosios dalies 2 punktu, suteikti Lietuvos Respublikos krašto apsaugos viceministrui Marijui Veličkai įgaliojimus pasirašyti Lietuvos Respublikos Vyriausybės ir Vengrijos Vyriausybės susitarimą dėl keitimosi įslaptinta informacija ir įslaptintos informacijos abipusės apsaugos.

Ministras Pirmininkas

Užsienio reikalų ministras


Krašto apsaugos ministerijos
Teisės departamento direktorė
Judita Nagienė


Juozas Olekas
Krašto apsaugos ministras

LIETUVOS RESPUBLIKOS PREZIDENTAS

**DEKRETAS
DĖL ĮGALIOJIMŲ SUTEIKIMO M. VELIČKAI**

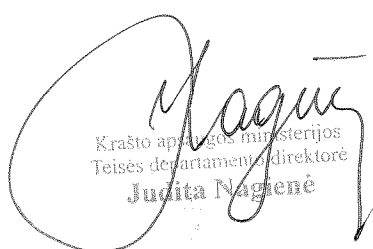
2016 m. d. Nr.
Vilnius

1 straipsnis.

Vadovaudamasis Lietuvos Respublikos Konstitucijos 84 straipsnio 2 punktu ir Lietuvos Respublikos tarptautinių sutarčių įstatymo 6 straipsnio 1 dalimi,

į g a l i o j u Lietuvos Respublikos krašto apsaugos viceministrą Mariją Veličką pasirašyti Lietuvos Respublikos Vyriausybės ir Vengrijos Vyriausybės susitarimą dėl keitimosi įslaptinta informacija ir įslaptintos informacijos abipusės apsaugos.

Respublikos Prezidentas


Krašto apsaugos ministerijos
Teisės departamentui direktorė
Judita Nagienė


Juozas Olekas
Krašto apsaugos ministras

LIETUVOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS

IR

VENGRIJOS VYRIAUSYBĖS

SUSITARIMAS

DĖL

KEITIMOSI ĮSLAPTINTA INFORMACIJA IR ĮSLAPTINTOS INFORMACIJOS

ABIPUSĖS APSAUGOS

Lietuvos Respublikos Vyriausybė ir Vengrijos Vyriausybė (toliau – Šalys),
pripažindamos abipusio politinio, ekonominio ir karinio bendradarbiavimo svarbą;
suvokdamos, kad norint sklandžiai bendradarbiauti gali prireikti rengti įslaptintą informaciją ar ją keistis;
pripažindamos, kad turi būti užtikrinta lygiavertė įslaptintos informacijos apsauga;
siekdamos užtikrinti įslaptintos informacijos, kuria keičiamasi ar kuri rengiama bendradarbiaujant, apsaugą;
gerbdamos nacionalinius abiejų valstybių interesus ir saugumo siekį,
s u s i t a r ė:

1 straipsnis

Susitarimo tikslas ir taikymo sritis

1. Šio Susitarimo tikslas – užtikrinti įslaptintos informacijos, kuria keičiasi arba kurią parengia Šalys tarpusavyje bendradarbiaudamos, apsaugą.
2. Šis Susitarimas taikomas bet kokiai su įslaptinta informacija susijusiai veiklai, sandoriams ar susitarimams, kurią vykdo ar kuriuos sudaro Šalys, įskaitant jų jurisdikcijai priklausančius subjektus.
3. Šis Susitarimas neturi poveikio Šalių įsipareigojimams pagal kitas dvišales ar daugiašales sutartis, kuriomis reglamentuojama keitimasis įslaptinta informacija ir jos abipusė apsauga.

2 straipsnis

Apibrėžtys

Šiame Susitarime:

- a) **įslaptinta informacija** – bet kokio pavidalo ir pobūdžio informacija, kuri pagal Šalių valstybėse galiojančius įstatymus ir kitus teisės aktus turi būti saugoma nuo saugumo pažeidimo ir yra tinkamai pažymėta;

b) **įslaptintas sandoris** – sandoris ar jo pagrindu sudarytas sandoris, kuris susijęs su įslaptinta informacija ar kurį vykdant būtina susipažinti su įslaptinta informacija;

c) **informaciją parengusi Šalis** – Šalis arba bet koks jos jurisdikcijai priklausantis subjektas, kuris vadovaujantis jų valstybėje galiojančiais įstatymais ir kitais teisės aktais gali teikti įslaptintą informaciją;

d) **informaciją gaunanti Šalis** – Šalis arba bet koks jos jurisdikcijai priklausantis subjektas, kuriam pagal jo valstybėje galiojančius įstatymus ir kitus teisės aktus gali būti perduodama įslaptinta informacija;

e) **trečioji šalis** – bet kuri valstybė, įskaitant bet kokią jos jurisdikcijai priklausančią subjektą, arba tarptautinė organizacija, kurios nėra šio Susitarimo šalys;

f) **slaptumo žyma** – įslaptintai informacijai suteikiama žyma, kuria nurodomas jos įslaptinimo lygis ir įslaptintos informacijos svarba, nustatomas susipažinimo su ja apribojimo ir jai taikomos apsaugos lygis;

g) **rangovas** – bet koks subjektas, turintis teisę sudaryti įslaptintus sandorius pagal jo valstybėje galiojančius įstatymus ir kitus teisės aktus;

h) **asmens patikimumo pažymėjimas** – atlikus nacionalines patikrinimo procedūras priimtas teigiamas sprendimas, kuriuo patvirtinama fizinio asmens lojalumas ir patikimumas, taip pat kiti saugumo aspektai pagal toje valstybėje galiojančius įstatymus ir kitus teisės aktus ir patvirtinamas fizinio asmens tinkamumas susipažinti su įslaptinta informacija;

i) **įmonės patikimumo pažymėjimas** – atlikus nacionalines patikrinimo procedūras priimtas teigiamas sprendimas, kuriuo patvirtinama, kad pagal toje valstybėje galiojančius įstatymus ir kitus teisės aktus rangovui suteikiama teisė gauti tam tikro slaptumo lygio įslaptintą informaciją, dirbti su ja, apdoroti ir saugoti ją;

j) **saugumo pažeidimas** – kurios nors Šalies valstybėje galiojantiems įstatymams ir kitiems teisės aktams prieštaraujantis tyčinis ar netyčinis veiksmas ar neveikimas, dėl kurio įslaptinta informacija buvo ar, tikėtina, galėjo būti neteisėtai atskleista, įskaitant, bet tuo neapsiribojant, jos praradimą, sunaikinimą, sugadinimą, neteisėtą pasisavinimą ar netinkamą panaudojimą.

3 straipsnis

Kompetentingos saugumo institucijos

1. Šalių nacionalinės saugumo institucijos, atsakingos už įslaptintos informacijos apsaugos ir šio Susitarimo įgyvendinimo kontrolę, yra šios:

Lietuvos Respublikoje:

Lietuvos Respublikos paslapčių apsaugos koordinavimo komisija (Commission for Secrets Protection Coordination of the Republic of Lithuania);

Vengrijoje:

Nemzeti Biztonsági Felügyelet (National Security Authority).

2. Nacionalinės saugumo institucijos pateikia viena kitai oficialius kontaktinius duomenis ir praneša apie jų pasikeitimus.

8

3. Nacionalinės saugumo institucijos pateikia viena kitai oficialius duomenis apie kitas kompetentingas institucijas, atsakingas už nustatytas įslaptintos informacijos apsaugos sritis.

4 straipsnis

Slaptumo žymos

1. Šalys susitaria, kad toliau pateikiamos slaptumo žymos yra lygiavertės ir atitinka slaptumo žymas, nurodytas atitinkamoje valstybėje galiojančiuose įstatymuose ir kituose teisės aktuose:

Lietuvos Respublikoje:

Vengrijoje:

Atitikmuo anglų kalba:

VISIŠKAI SLAPTAI	„Szigorúan titkos!“	TOP SECRET
SLAPTAI	„Titkos!“	SECRET
KONFIDENCIALIAI	„Bizalmas!“	CONFIDENTIAL
RIBOTO NAUDOJIMO	„Korlátozott terjesztésű!“	RESTRICTED

2. Informaciją parengusi šalis be slaptumo žymų gali pateikti papildomas naudojimo instrukcijas, kuriose išsamiai aprašomas perduotos informacijos naudojimas.

5 straipsnis

Teisė susipažinti su įslaptinta informacija

Teisė susipažinti su įslaptinta informacija pagal šį Susitarimą suteikiama tik tiems asmenims, kuriems išduotas tinkamas asmens patikimumo pažymėjimas arba kurie yra tinkamai įgalioti pagal toje valstybėje galiojančius įstatymus ir kitus teisės aktus.

6 straipsnis

Saugumo principai

1. Informaciją gaunanti Šalis įsipareigoja:

a) užtikrinti, kad gauta įslaptinta informacija būtų pažymėta lygiaverte slaptumo žyma, atitinkančia informaciją parengusios Šalies nustatytą slaptumo žymą;

b) taikyti įslaptintai informacijai tokio pat lygio apsaugą, kokia taikoma jos pačios atitinkamo slaptumo lygio įslaptintai informacijai;

c) užtikrinti, kad įslaptinta informacija nebūtų išslaptinta ar nebūtų pakeistas jos slaptumo lygis;

d) užtikrinti, kad įslaptinta informacija nebūtų pateikta trečiajai šaliai negavus išankstinio rašytinio informaciją parengusios Šalies sutikimo;

e) naudoti įslaptintą informaciją tik tam tikslui, kuriam ji pateikta.

2. Informaciją parengusi Šalis nedelsdama praneša informaciją gaunančiai Šaliai apie bet kokius slaptumo lygio pasikeitimus arba įslaptinimo terminą.

7 straipsnis

Bendradarbiavimas saugumo srityje

1. Siekdamos palaikyti panašius saugumo standartus, nacionalinės saugumo institucijos, jei jų prašoma, teikia viena kitai informaciją apie jų valstybėse galiojančius įstatymus ir kitus teisės aktus, kuriais reglamentuojama įslaptintos informacijos apsauga, ir apie su jų įgyvendinimu susijusią praktiką. Nacionalinės saugumo institucijos praneša viena kitai apie visus reikšmingus jų valstybėse galiojančių su įslaptintos informacijos apsauga susijusių įstatymų ir kitų teisės aktų pasikeitimus.

2. Nacionalinės saugumo institucijos, jei jų prašoma, vadovaudamosi jų valstybėse galiojančiais įstatymais ir kitais teisės aktais rengia konsultacijas ir padeda viena kitai atlikti asmens ar įmonės patikimumo patikrinimo procedūras.

3. Šalys pripažįsta pagal jų valstybėje galiojančius įstatymus ir kitus teisės aktus viena kitos išduotus asmens patikimumo pažymėjimus ir įmonės patikimumo pažymėjimus. Atitinkamai taikomos šio Susitarimo 4 straipsnio nuostatos.

4. Nacionalinės saugumo institucijos nedelsdamos praneša viena kitai apie bet kokius pasikeitimus, susijusius su pripažintais patikimumo pažymėjimais, ypač jei jie buvo panaikinti.

5. Nacionalinės saugumo institucijos gali sudaryti šio Susitarimo įgyvendinimo susitarimus.

8 straipsnis

Įslaptinti sandoriai

1. Įslaptinti sandoriai sudaromi ir vykdomi vadovaujantis Šalių valstybėse galiojančiais įstatymais ir kitais teisės aktais. Informaciją parengusios Šalies nacionalinės saugumo institucijos ar kompetentingos institucijos prašymu informaciją gaunančios Šalies nacionalinė saugumo institucija patvirtina, ar siūlomas rangovas, dalyvaujantis ikisutartinėse derybose ar vykdamas įslaptintą sandorį, turi atitinkamą įmonės patikimumo pažymėjimą. Jei siūlomas rangovas neturi tinkamo įmonės patikimumo pažymėjimo, informaciją parengusios Šalies nacionalinė saugumo institucija ar kompetentinga saugumo institucija gali prašyti kitos Šalies atitinkamos institucijos išduoti jam tokį pažymėjimą.

2. Nacionalinė saugumo institucija ar kompetentinga saugumo institucija gali prašyti kitos Šalies atitinkamos institucijos atlikti jos valstybės teritorijoje įsikūrusios įmonės saugumo patikrinimą siekiant užtikrinti nuolatinę įslaptintos informacijos apsaugą.

3. Prie įslaptintų sandorių pridedamas saugumo priedas, kuriame nustatomi saugumo reikalavimai ir įslaptinto sandorio elementų slaptumo lygis. Saugumo priedo kopija pateikiama nacionalinėms saugumo institucijoms.

4. Informaciją gaunančios Šalies nacionalinė saugumo institucija prisiima atsakomybę už saugumo priemonių, taikomų įslaptintam sandoriui, nustatymą ir administravimą, laikydamasi tokių pat standartų ir reikalavimų, kokie taikomi jos pačios įslaptintų sandorių apsaugai.

9 straipsnis

Įslaptintos informacijos perdavimas ir persiuntimas

1. Įslaptinta informacija perduodama diplomatiniais kanalais arba per karinius kurjerius laikantis atitinkamoje valstybėje galiojančių įstatymų ir kitų teisės aktų.
2. Šalis gali persiųsti įslaptintą informaciją elektroninėmis priemonėmis, laikydamosi nacionalinių saugumo institucijų ar kompetentingų saugumo institucijų patvirtintų saugumo procedūrų.
3. Jei perduota informacija pažymėta SLAPTAI / „Titkos!“ / SECRET ar aukštesnio lygio slaptumo žyma, informaciją gaunanti Šalis raštu patvirtina informacijos gavimą. Informaciją parengusiai Šaliai paprašius informaciją gaunanti Šalis patvirtina gavusi slaptumo žymomis RIBOTO NAUDOJIMO / „Korlátozott terjesztésű!“ / RESTRICTED ar KONFIDENCIALIAI / „Bizalmas!“ / CONFIDENTIAL pažymėtą informaciją.
4. Didelės apimties įslaptintos informacijos paketo perdavimą nacionalinės saugumo institucijos organizuoja kiekvienu konkrečiu atveju atskirai. Nacionalinės saugumo institucijos patvirtina vežimo būdus, maršrutą ir saugumo priemones.
5. Informaciją parengusi Šalis perduoda įslaptintą informaciją ją gaunančiai Šaliai tokia forma, kuri atitinka perdavimo tikslus.

10 straipsnis

Įslaptintos informacijos kopijavimas, vertimas ir naikinimas

1. Įslaptintos informacijos, kuria pasikeista ar kuri parengta pagal šį Susitarimą, kopijos ar vertimai žymimi originalo slaptumo žymomis ir papildomomis naudojimo instrukcijomis ir saugomi taip pat kaip originalas. Kopijų daroma tiek, kiek reikia oficialiems tikslams.
2. Įslaptintą informaciją verčia ir kopijuoja tik tie asmenys, kurie turi teisę susipažinti su atitinkamo slaptumo lygio įslaptinta informacija.
3. Įslaptintos informacijos, kuria pasikeista ar kuri parengta pagal šį Susitarimą, vertimams privalomas įrašas vertimo kalba, kad tai yra informaciją parengusios Šalies įslaptinta informacija.
4. SLAPTAI / „Titkos!“ / SECRET ar aukštesnio lygio slaptumo žyma pažymėta įslaptinta informacija, kuria pasikeista ar kuri parengta pagal šį Susitarimą, verčiama ir kopijuojama tik gavus išankstinę rašytinę informaciją parengusios Šalies leidimą.
5. Įslaptinta informacija gali būti sunaikinta, jei informaciją parengusios Šalies naudojimo instrukcijose nenurodyta kitaip. Įslaptinta informacija sunaikinama vadovaujantis atitinkamoje valstybėje galiojančiais įstatymais ir kitais teisės aktais. Įslaptinta informacija, pažymėta slaptumo žyma VISIŠKAI SLAPTAI / „Szigorúan titkos!“ / TOP SECRET, ne naikinama, o grąžinama informaciją parengusiai Šaliai, išskyrus šio straipsnio 6 dalyje numatytą atvejį.
6. Kritinėmis aplinkybėmis, kai įslaptintos informacijos neįmanoma apsaugoti, ji nedelsiant sunaikinama. Apie įslaptintos informacijos sunaikinimą informaciją gaunanti Šalis kuo greičiau praneša informaciją parengusiai Šaliai.

11

11 straipsnis

Vizitai

1. Rengdama vizitus, per kuriuos bus susipažįstama su įslaptinta informacija, pažymėta KONFIDENCIALIAI / „Bizalmas!“ / CONFIDENTIAL ar aukštesnio lygio slaptumo žyma, Šalis privalo iš anksto gauti leidimą, kurį išduoda:

– Lietuvos Respublikoje: nacionalinė saugumo institucija ar valdymo institucija, kurioje bus lankomasi;

– Vengrijoje: nacionalinė saugumo institucija.

2. Prašymas leisti atvykti su vizitu pateikiamas likus ne mažiau kaip dvidešimčiai dienų iki vizito pradžios. Skubos atvejais prašymas gali būti pateikiamas prieš pat vizitą, jei šio straipsnio 1 dalyje nurodytos institucijos tai iš anksto suderina tarpusavyje.

3. Prašyme leisti atvykti su vizitu pateikiama ši informacija:

a) atvykstančio asmens vardas ir pavardė, gimimo data ir vieta, pilietybė, paso (arba asmens tapatybės kortelės) numeris;

b) atvykstančio asmens pareigos ir juridinio asmens, kuriam jis (ji) atstovauja, aprašymas;

c) informacija apie atvykstančiam asmeniui išduotą asmens patikimumo pažymėjimą ir jo galiojimą;

d) vizito data ir trukmė; pakartotinių vizitų atveju – visas laikotarpis, per kurį vyks vizitai;

e) vizito tikslas, nurodant aukščiausią susijusios įslaptintos informacijos slaptumo lygį;

f) įmonės, kurioje bus lankomasi, pavadinimas ir adresas, taip pat kontaktinio asmens vardas ir pavardė, telefono (fakso) numeris ir el. pašto adresas;

g) data, parašas ir oficialus atstovaujamo juridinio asmens antspaudas.

4. Šio straipsnio 1 dalyje nurodytos institucijos ir įstaigos gali susitarti dėl asmenų, turinčių teisę atvykti su pakartotiniais vizitais, sąrašo ir konkrečių pakartotinių vizitų detalių.

5. Įslaptinta informacija, kurią gauna atvykstantis asmuo, laikoma pagal šį Susitarimą gauta įslaptinta informacija.

12 straipsnis

Saugumo pažeidimas

1. Nacionalinės saugumo institucijos nedelsdamos raštu praneša viena kitai apie saugumo pažeidimą.

2. Šalies, kurios valstybės teritorijoje įvyko saugumo pažeidimas, nacionalinė saugumo institucija nedelsdama pradeda tirti incidentą ir imasi reikiamų veiksmų aplinkybėms, dėl kurių įvyko pažeidimas, pašalinti. Kita nacionalinė saugumo institucija prireikus bendradarbiauja atliekant tyrimą ir imantis veiksmų.

3. Informaciją gaunančios Šalies nacionalinė saugumo institucija visais atvejais raštu praneša informaciją parengusios Šalies nacionalinei saugumo institucijai apie saugumo pažeidimo aplinkybes, žalos mastą, priemones, kurių imtasi jai sumažinti, ir tyrimo rezultatus.

13 straipsnis

Išlaidos

Kiekviena Šalis apmoka savo išlaidas, atsiradusias įgyvendinant šį Susitarimą.

14 straipsnis

Baigiamosios nuostatos

1. Šis Susitarimas sudaromas neribotam laikui ir įsigalioja pirmą antro mėnesio dieną, skaičiuojant nuo tos dienos, kai gaunamas paskutinis pranešimas, kuriuo Šalys diplomatiniais kanalais praneša viena kitai, kad įvykdytos visos nacionalinės teisinės procedūros, būtinos šiam Susitarimui įsigaliojti.

2. Šis Susitarimas gali būti keičiamas abipusiu rašytiniu Šalių sutarimu. Tokie pakeitimai įsigalioja šio straipsnio 1 dalyje nustatyta tvarka.

3. Kiekviena Šalis turi teisę bet kada raštu nutraukti šį Susitarimą. Tokiu atveju Susitarimas baigia galioti praėjus šešiems mėnesiams nuo tos dienos, kurią viena Šalis gauna rašytinį kitos Šalies pranešimą apie Susitarimo nutraukimą.

4. Nutraukus šį Susitarimą visa įslaptinta informacija, kuria buvo pasikeista ar kuri buvo parengta pagal šį Susitarimą, saugoma pagal šio Susitarimo nuostatas, kol informaciją parengusi Šalis raštu atleidžia informaciją gaunančią Šalį nuo šio įsipareigojimo.

5. Visi ginčai, kylantys dėl šio Susitarimo aiškinimo ar įgyvendinimo, sprendžiami Šalių konsultacijomis ir derybomis.

Tai patvirtindami, šiam tikslui tinkamai įgalioti asmenys pasirašė šį Susitarimą.

Pasirašyta 201__ m. _____ d. _____ dviem originaliais egzemplioriais lietuvių, vengrų ir anglų kalbomis. Visi tekstai yra autentiški. Kilus nesutarimų dėl aiškinimo, vadovaujamasi tekstu anglų kalba.

**LIETUVOS RESPUBLIKOS
VYRIAUSYBĖS VARDU**

**VENGRIJOS
VYRIAUSYBĖS VARDU**



LIETUVOS RESPUBLIKOS TEISINGUMO MINISTERIJA

Biudžetinė įstaiga, Gedimino pr. 30, LT-01104 Vilnius,
tel. (8 5) 266 2933, faks. (8 5) 262 5940, el. p. rastine@tm.lt,
atsisk. sąskaita LT267044060000269484 AB SEB bankas, banko kodas 70440.
Duomenys kaupiami ir saugomi Juridinių asmenų registre, kodas 188604955

Lietuvos Respublikos krašto apsaugos ministerijai

2014-07-15

Nr. (1.9.)2T-808

Į 2014-07-08

Nr. 12-01-1190

DĖL SUSITARIMO SU VENGRIJA DĖL KEITIMOSI ĮSLAPTINTA INFORMACIJA IR ĮSLAPTINTOS INFORMACIJOS APSAUGOS IR TEISĖS AKTŲ DĖL ĮGALIOJIMŲ SUTEIKIMO PASIRAŠYTI SUSITARIMĄ SU VENGRIJA PROJEKTŲ DERINIMO

Teisingumo ministerija, pagal kompetenciją įvertinusi Lietuvos Respublikos krašto apsaugos ministerijos 2014 m. liepos 8 d. raštu Nr. 12-01-1190 pateiktus išvada gauti Lietuvos Respublikos Vyriausybės nutarimo „Dėl kreipimosi į Respublikos Prezidentą su prašymu suteikti įgaliojimus M. Veličkai“ (toliau – Nutarimas), Respublikos Prezidento dekreto „Dėl įgaliojimų suteikimo M. Veličkai“ (toliau – Dekretas) ir Lietuvos Respublikos Vyriausybės bei Vengrijos Vyriausybės atnaujinto susitarimo dėl keitimosi įslaptinta informacija ir įslaptintos informacijos abipusės apsaugos (toliau – Susitarimas) projektus, pažymi, kad dėl Nutarimo, Dekreto bei Susitarimo projektų teisinio reguliavimo tikslo, priemonių, galimų pasekmių bei teisės technikos pastabų ir pasiūlymų neturi.

Laikinais einantis teisingumo ministro pareigas

Juozas Bernatoniš

Kamilė Michailovskytė, (8 5) 219 1883, el. p. kamile.michailovskyte@tm.lt

Originalas nebus siunčiamas

Informacija, kurią šis dokumentas
įtraukė, yra tik informacinė ir
nėra įpareigojanti. Ją reikia
patikrinti prieš naudojimą.



4/4/2014, 14:00

14



LIETUVOS RESPUBLIKOS UŽSIENIO REIKALŲ MINISTERIJA

Biudžetinė įstaiga, J.Tumo-Vaižganto g. 2, LT-01511 Vilnius, tel.: (8 5) 236 2444, (8 5) 236 2400,
faks. (8 5) 231 3090, el. p. urm@urm.lt, <http://www.urm.lt>

Duomenys kaupiami ir saugomi Juridinių asmenų registre, kodas 188613242

Lietuvos Respublikos krašto apsaugos
ministerijai

2014-08-21 Nr. (22.21.)-3- 4920
į 2014-08-08 Nr. 12-01-1392

DĖL SUSITARIMO SU VENGRIJA DĖL KEITIMOSI ĮSLAPTINTA INFORMACIJA IR ĮSLAPTINTOS INFORMACIJOS APSAUGOS IR TEISĖS AKTŲ DĖL ĮGALIOJIMŲ SUTEIKIMO PASIRAŠYTI SUSITARIMĄ SU VENGRIJA PROJEKTŲ

Užsienio reikalų ministerija, pagal kompetenciją išnagrinėjusi Lietuvos Respublikos krašto apsaugos ministerijos 2014 m. rugpjūčio 8 d. raštu Nr. 12-01-1392 pateiktą derinti Lietuvos Respublikos Vyriausybės ir Vengrijos Vyriausybės susitarimo dėl keitimosi įslaptinta informacija ir įslaptintos informacijos apsaugos (toliau – susitarimas), Lietuvos Respublikos Vyriausybės nutarimo „Dėl kreipimosi į Respublikos Prezidentą su prašymu suteikti įgaliojimus M. Veličkai“ bei Respublikos Prezidento dekreto „Dėl įgaliojimų suteikimo M. Veličkai“ projektus, taip pat susipažinusi su kitų suinteresuotų institucijų išvadomis, pažymi, kad pateiktiems teisės aktų projektams iš esmės pritaria.

Kartu norėtume atkreipti dėmesį į susitarimo projekto tekstų lietuvių ir anglų kalbomis redakcinio pobūdžio netikslumus: susitarimo projekto lietuvių kalba 4 straipsnio 1 dalyje tikslintina formuluotė „atitinkamos valstybės įstatymuose ir kituose teisės aktuose“ pagal tekste anglų kalba vartojamą formuluotę „laws and regulations in force in respective state“, neatitinka susitarimo projekto tekstų lietuvių ir anglų kalbomis 7 straipsnio 1-2 dalys (žodžiai „prireikus“ ir „on request“), susitarimo projekto lietuvių kalba 8 straipsnio 2 dalyje po žodžio „jos“ brauktinas žodis „Šalies“, susitarimo projekto lietuvių kalba 11 straipsnio 3 dalies b ir g punktuose siūlytina suvienodinti tekste anglų kalba vartojamos sąvokos „legal entity“ vertimą, susitarimo projekto anglų kalba 2 straipsnio i punkte po žodžio „handle“ įterptinas kablelis, susitarimo projekto anglų kalba 9 straipsnio 3 dalyje prieš žodį „NAUDOJIMO“ įterptinas žodis „RIBOTO“, susitarimo projekto anglų kalba 9 straipsnio 4 dalies pirmasis sakinytis tikslintinas gramatiniu požiūriu, be to, susitarimo projekto tekstas anglų kalba turėtų būti dėstomas vadovaujantis alternato principu.

Ministerijos kanclerė

Jūratė Raguckienė

Originalas siunčiamas nebus

J. Linkevičius, 2362876, el. p. justinas.linkevicius@urm.lt

15

**LIETUVOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS KANCELIARIJA
TEISĖS DEPARTAMENTAS**

IŠVADA

**DĖL LIETUVOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS NUTARIMO “DĖL KREIPIMOSI Į
RESPUBLIKOS PREZIDENTĄ SU PRAŠYMU SUTEIKTI ĮGALIOJIMUS M. VELIČKAI“
PROJEKTO, LIETUVOS RESPUBLIKOS PREZIDENTO DEKRETO „DĖL ĮGALIOJIMŲ
SUTEIKIMO M. VELIČKAI“ PROJEKTO, LIETUVOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS
IR VENGRIJOS VYRIAUSYBĖS SUSITARIMO DĖL KEITIMOSI ĮSLAPTINTA
INFORMACIJA IR ĮSLAPTINTOS INFORMACIJOS ABIPUSĖS APSAUGOS
PROJEKTO (toliau –Projektai) (TAP NR. 16-118; 16-119; TAIS Nr. 14-7529(3); 14-7530(3))**

2016 01 28 Nr. NV-295

Vilnius

Įvertinę Projektų atitiktį įstatymams, Vyriausybės nutarimams ir teisės technikos reikalavimams pastabų ir pasiūlymų neturime.

2 - ojo teisinės ekspertizės skyriaus vedėja

Ieva Peciukonienė

Siūlau įtraukti į Vyriausybės posėdžio (pasitarimo) darbotvarkės projektą


2016-02-11

Dėl įgaliojimų suteikimo M.Veličkai (TAP-16-118) (14-7529(3))

Pranešėjas: krašto apsaugos ministras J.Olekas

Dalyvauja: KAM Tarptautinių ryšių ir operacijų departamento Tarptautinės teisės ir ginklų kontrolės skyriaus vyr.specialistė G.Damalakaitė

Klausimo kuratorius: N.Makštelienė


20160201

<p>Apsvarstyta ministerijų atstovų pasitarime</p> <p><u>2016-02-08</u> (data)</p>	<p>Ministerijų atstovų pasitarimo protokolo išrašas</p> <p><i>Siūlyta svarstyti Vyriausybės posėdžio A dalyje.</i></p>
<p>Informacija apie projekto svarstymą Vyriausybės pasitarime ar/ir Vyriausybės posėdyje</p>	<p>Papildoma informacija</p>